

Voici ce que dit Auguste VIERSET dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique*** en date du

8 mars 1915

Les condamnations subies par le général Fivé (**Note**) et ses « *complices* » à Liège, pour avoir favorisé le départ de volontaires belges vers le front, n'ont nullement refroidi le zèle de leurs imitateurs.

Les autorités militaires viennent d'arrêter à Bruxelles, à Liège, et ailleurs, plusieurs fonctionnaires accusés d'avoir conseillé à des employés sous leurs ordres, en âge de porter les armes, de rejoindre l'armée.



BEKANNTMACHUNG

Durch Urteil des Feldgerichtes zu Lüttich sind folgende Personen wegen Kriegsverrats und Beihilfe zu diesem Verbrechen bestraft worden :

1° Der belgische Leutnant **Gustave GILLE** aus Lüttich mit **lebenslänglichem Zuchthaus**;

2° Der belgische Brigade-General a. d. **Gustave FIVÉ** aus Lüttich mit **lebenslänglichem Zuchthaus**;

3° Der Schneider **Ferdinand L'HOMME** aus Lüttich;

4° Der Händler **Alfred FRANSQUET** aus Lüttich mit je **5 Jahren Zuchthaus**;

5° Der Lithograph **Guillaume YERNA-DEWITTE** mit **4 Jahren Zuchthaus**;

6° Der Arbeiter **Ferdinand WILD** aus Lüttich mit **3 Jahren Zuchthaus**.

Nur wegen des offenen und mannhaften Verhaltens des Leutnants Gille, das von den deutschen Gerichten auch bei dem Feinde gewürdigt wird, ist davon abgesehen worden, auf die von Gille und Fivé verwirkte Todesstrafe zu erkennen.

Der General-Gouverneur in Belgien,
Freiherr VON BISSING.
General-Oberst.

BEKENDMAKING

Door vonnis der veld-rechtbank te Luik zijn de volgende personen wegens oorlogsverraad en deelneming aan deze misdaad veroordeeld worden :

1° De belgische luitenant **Gustaaf GILLE**, van Luik, tot **levenslange gevangenisstraf**,

2° De belgische brigade-generaal in non-activiteit **Gustaaf FIVÉ**, van Luik, tot **levenslange gevangenisstraf**,

3° De kleedermaker **Ferdinand L'HOMME**, van Luik,

4° De koopman **Alfred FRANSQUET**, van Luik, ieder tot **5 jaren gevangenisstraf**,

5° De steendrukker **Willem YERNA-DEWITTE**, tot **4 jaren gevangenisstraf**,

6° De werkmans **Ferdinand WILD**, van Luik, tot **3 jaren gevangenisstraf**.

Alleenlijk uit aanmerking van het openhartig en manhaftig gedrag van den luitenant Gille, hetgeen door de duitsche gerechten—ook bij den vijand—gewardeerd wordt, is er van afgezien worden de doodstraf, in die Gille en Fivé vervallen waren, toe te passen.

De Gouverneur Generaal in België,
Vrijheer VON BISSING.
Generaal-Oberst.

AVIS

Par jugement du tribunal de campagne à Liège, les personnes dont le nom suit ont été condamnées pour trahison militaire et pour avoir participé à ce crime :

1° Le lieutenant belge **Gustave GILLE**, de Liège, à la **peine des travaux forcés à perpétuité**,

2° Le général de brigade belge en disponibilité **Gustave FIVÉ**, de Liège, à la **peine des travaux forcés à perpétuité**,

3° Le tailleur **Ferdinand L'HOMME**, de Liège,

4° Le marchand **Alfred FRANSQUET**, de Liège, chacun à **5 ans de prison**,

5° Le lithographe **Guillaume YERNA-DEWITTE**, à **4 ans de prison**,

6° L'ouvrier **Ferdinand WILDE**, de Liège, à **3 ans de prison**.

Ce n'est qu'à cause de l'attitude franche et virile du lieutenant Gille, attitude que les tribunaux allemands respectent, chez l'ennemi également, qu'on a renoncé à une condamnation à mort, peine cependant encourue par Gille et Fivé.

Le Gouverneur Général en Belgique,
Baron VON BISSING.
Général-Oberst.



Bekanntmachung

In letzter Zeit haben durch die deutschen Militärgerichte eine grosse Anzahl Belgier wegen versuchten Landesverrats mit Zuchthaus bestraft werden müssen, weil sie wehrpflichtigen Landsleuten bei dem Versuche, zum feindlichen Heer zu gelangen, behülflich gewesen sind. Ich warne wegen der schweren darauf stehenden Strafen erneut vor solchem Verbrechen gegen die deutschen Truppen.

Brüssel, den 3. März 1915.

Der General-Gouverneur in Belgien,
Freiherr von BISSING,
Generaloberst.

Bekendmaking

In den jongsten tijd hebben ook de Duitse krijgsgerechten een groot aantal Belgen wegens beproefd landverraad met dwangarbeid moeten straffen, daar zij dienstplichtige landgenooten, bij hun poging, om zich bij het vijandelijke leger te vervoegen, behulpzaam geweest zijn. Ik waarschuw opnieuw, wegens de zware straffen, die er op staan, voor zulke misdaad jegens de Duitse troepen.

Brussel, den 3^e Maart 1915.

De Generaal Gouverneur in België,
Vrijheer von BISSING,
Generaaloverste.

Avis

Les tribunaux militaires ont eu à condamner, ces derniers temps, aux travaux forcés pour tentative de trahison, un grand nombre de Belges qui avaient aidé leurs compatriotes soumis au service militaire, dans leur essai de rejoindre l'armée ennemie.

Je mets de nouveau en garde contre de semblables crimes à l'égard des troupes allemandes, étant données les peines rigoureuses qu'ils font encourir.

Bruxelles, le 3 mars 1915.

Le Gouverneur Général en Belgique,
Baron von BISSING,
Colonel Général.

On cite notamment M. Janssens, administrateur-directeur général au ministère des Finances, le directeur des douanes Nicodème, l'inspecteur provincial des douanes Préjot, le contrôleur des douanes et des contributions Pousset, de Visé.

Ils sont inculpés de haute trahison, comme si nous étions en terre annexée et sujets de l'Empire.

* * *

De grandes voitures de déménagement dont les panneaux portaient la mention «Berlin-Dresde» stationnaient aujourd'hui devant l'École militaire. On y a chargé les meubles d'appartements et de bureaux pour les expédier en Allemagne.

Notes de Bernard GOORDEN.

Rappelons qu'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : **Adolphe MAX**. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<https://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Aux pages 321–332 du volume XV de 1907 de la mythique revue **WALLONIA** (« Archives wallonnes d'autrefois, de naguère et d'aujourd'hui »), fondée à Liège, on consacre un article à Auguste **VIERSET** (1864-1960). Voir :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=WALLONIA%2015%201907%20pp320-339.pdf>

<http://www.wallonie-en-ligne.net/Encyclopedie/Biographies/Notices/Vierset-A.htm>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

Roberto J. **Payró** ; « *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* », in **La Nación** (Buenos Aires), 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 (19140818) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 (19140819) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 (19140820) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 (19140824) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 (19140828) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 (19140916) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDA%20DANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du **23 juillet** 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; neutralidad de Bélgica* (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles***. Il y consacre de nombreux chapitres à la C.R.B.

Pour les liens des 29 chapitres relatifs à **1915** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans *La Belgique pendant la guerre (journal d'un diplomate américain)*, à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans *Cinquante mois d'occupation allemande* (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

C'est grâce à la **Bibliotheca Andana** que nous sommes en mesure de vous proposer les documents reproduits.

https://www.bibliotheca-andana.be/?page_id=265296

1915-03-03. « *Avis du Gouverneur Général Baron Colonel-Général Von Bissing concernant les belges qui aident leurs compatriotes à rejoindre l'armée ennemie* » :

<https://www.bibliotheca-andana.be/wp-content/uploads/2021/07/1915-03-03-Affiche.pdf>

1915. « *Avis du Gouverneur Général Baron Colonel-Général Von Bissing concernant la condamnation pour trahison militaire de Gustave Gille, Gustave Fivé, Ferdinand Lhomme, Alfred Fransquet, Guillaume Yerna de Witte et Ferdinand Wilde* » :

<https://www.bibliotheca-andana.be/wp-content/uploads/2021/07/1915.pdf>